

ISSN 1343-8980

創価大学
国際仏教学高等研究所
年 報

平成31年度／令和元年度
(第23号)

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University
for the Academic Year 2019
Volume XXIII

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2020・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2020

Diplomatic Edition of the Dunhuang Tibetan Version of the *Vīradattaparipṛcchā* (*dpa' sbyin gyis zhus pa*)

James B. APPLE

Abstract:

The following article provides a diplomatic edition and analysis of a Dunhuang Tibetan version of the *Vīradattaparipṛcchā*, the oldest extant Tibetan version of the discourse. The diplomatic edition of the Dunhuang Tibetan version is based on one complete Dunhuang manuscript as well as two small Dunhuang fragments that restores a Tibetan version of the *sūtra* that existed around the time of the imperially decreed (*bkaś bcad*) language reforms that were finalized in 814 CE. The edition is annotated with six Kanjur editions of the *sūtra*, including Western Tibetan manuscript Kanjurs (Tib. *bka' 'gyur*) from Hemis and Phugthar that have not been previously investigated. The Kanjur annotations document the revisions that Tibetan editors made in standardizing Buddhist texts translated from the time of Khri lde srong btsan (r. 800-815 c.e.). In addition, the brief annotations provide evidence for three lines of textual transmission, the Them-spangs-ma group, Tshal-pa group, and a Western Tibet group.

Keywords:

Dunhuang, Tibetan, Kanjur, Mahāyāna Sūtra, Ratnakūṭa

Introduction

The *Vīradattaparipṛcchā*, also known as the *Vīradattagr̥hapatiparipṛcchā*, is preserved in Gāndhāri fragments¹, Chinese, Tibetan, and Mongolian versions. There are three Chinese versions, the 菩薩修行經 *Púsà xiūxíng jīng* translated by Bo Fazuo circa 290-306 CE (Taishō 330), the 勸授長者會 *Quàn shòu cháng zhě huì* translated by Bodhiruci in 713 CE (Taishō 310(28)), and the 無畏授所問大乘經 *Wú wèi shòu suǒ wèn dà chéng jīng* translated by Dānapāla circa 980 CE. The Tibetan version is completely preserved in one Dunhuang Manuscript and approximately twenty-eight Kanjur editions.² The following diplomatic edition focuses upon one complete Dunhuang Tibetan manuscript and utilizes six Kanjur editions discussed below. The *Vīradattaparipṛcchā* is listed differently in two early ninth century Tibetan catalogs. In the *Lhan kar ma* catalog (§52; Herrmann-Pfandt 2008:31) the discourse is listed as the *'Phags pa khyim bdag dpas byin gyis zhus pa* in three hundred *ślokas* (*shu log*) and is included in the *Ratnakūṭa* (*dkon mchog brtsegs pa*) section. The *Dkar chag 'phang thang ma* (Rdo 2003:15) records the *sūtra* as the *'Phags pa dpal byin gyis zhus pa* in one *bam po* and does not include the discourse among its listings of the *Ratnakūṭa* (*dkon mchog brtsegs pa*) class. The late thirteenth century catalog of the Tibetan Bka' gdam pa master Dar ma rgyal mtshan (1227–1305), commonly known as Bcom ldan ral gri, lists

¹ Paul Harrison, email communication, Sept. 16, 2019.

² Information gathered from Resources for Kanjur & Tanjur Studies (<https://www.istb.univie.ac.at/kanjur/rktsneu/verif/verif2.php?id=72>).

the *sūtra* as *Dpal byin gyis zhus pa* (Schaeffer and van der Kuijp 2009:121). A listing of texts appended to the *History of Buddhism in India and Its Spread to Tibet* by Bu ston Rin chen grub (1290–1364) also records the work as the *Khyim bdag dpal sbyin gyis zhus pa* (Nishioka 1980:70, §155) in one *bam po*.

As indicated below, the colophon of IOL Tib J 184 lists the translators as the Indian *upādhyāyas* Jinamitra and Dānaśīla along with the Translator (*lo tsā ba*) [in charge of] Great Revision (*zhu chen*) Venerable (*ban de*) Ye shes sde. The colophon also mentions that the translators applied the “new, fixed” (*skad gsar bcad*) translations standards. Along these lines, the *sūtra* is stated to be the thirty-second chapter from the *Āryamahāratnakūṭa-dharmaparyāya* in one hundred thousand chapters. The *Āradattaparipṛcchā* is usually listed as the twenty-eighth text of the *Ratnakūṭa* collection among such Kanjurs as Derge and Stog Palace. As discussed by Lalou (1927) and Nattier (2003:31-36) the sequence and arrangement of texts was not firmly set as the collection came to be developed in the Tibetan region at the beginning of the ninth century. The Dunhuang (**M**) and Hemis (**He**) manuscripts list the *Āradattaparipṛcchā* as the thirty-second chapter of the *Ratnakūṭa* as opposed to all other extant Kanjur editions. Also, the Dunhuang Tibetan lists the work as a chapter (*le'u*) rather than an “assembly” (Tib. *'dus pa*, Ch. 會 *hui*), which may reflect that this Dunhuang Tibetan version of the *sūtra* was part of a collection that was not dependent upon the Chinese version *Ratnakūṭa* for its sequence and arrangement.

The *Āradattaparipṛcchā* enjoyed some popularity in eighth and ninth century Tibet based on its inclusion among the 104 titles (no. 82) of Buddhist scriptures (*saddharma-nāmāni*) found in *Mahāvvyutpatti* § 65 (hereafter, *Mvy*). The *sūtra* was cited by Indian masters such as Bhāviveka, Śāntideva, and Atiśa was also sporadically cited in later Tibetan commentaries and briefly analyzed by Pad-dkar bzang-po (16th century) in his overview of each *sūtra* preserved among Tibetan Kanjurs (2006: 88 – 89).

Textual witnesses

The following diplomatic edition of the Dunhuang Tibetan version of the *Āradattaparipṛcchā* is based on digital images of exemplars available from the International Dunhuang Project (IDP). The Dunhuang exemplars consist of one complete version (IOL Tib J 184 = **M**) and two fragments of the *sūtra* found within IOL Tib J 185 (= **M**₂), (= **M**₃). I have annotated this edition with six editions among vulgate Kanjurs, several of which have not been previously investigated. Details regarding these editions and exemplars are briefly described in the section that follows.

Dunhuang Manuscripts and Fragments

- M** IOL Tib J 184 is described in La Vallée Poussin (1962:184). The manuscript contains a complete copy of the *'Phags pa dpa' sbyin gyis zhus pa* consisting of twelve folios that are numbered with numerals and having six or seven lines of text on each folio side copied in *dbu can* script.
- M**₂ IOL Tib J 185 (folio 1a1–1b3) is also described in La Vallée Poussin (1962:185) and consists of one folio side with seven lines of text which contains the first few lines of the *sūtra* in *dbu can* script. La Vallée Poussin notes that the manuscript paper is the same as IOL Tib J 199 (*chos thams cad 'byung ba med par bstan pa*).
- M**₃ IOL Tib J 185 (folio 2a1–7), as above with **M**₂.

Kanjur Vulgate Editions

The Kanjur edition of Lithang (**J**) is described in Harrison (1992). The Phug brag (**F**) Msk Kanjur (Samten 1992) and the recently digitized, and published on DVD, Ulanbatar Kanjur manuscript (**V**) (Samten *et al* 2011; Bethlenfalvy 1982) have also been described in other works.

Do Dolpo manuscript Kanjur, *dkon brtsegs*, ca 124a3–137a4. The Dolpo manuscript Kanjur is from Nesar Monastery (*gnas gsar dgon pa*), located at Bicher village, Upper Dolpo, Nepal. The folios consist of eight lines of handwritten Tibetan text. The variant readings of this manuscript often match the Hemis (**He**) and Phug brag (**F**) manuscripts.

He Hemis Msk, *dkon brtsegs*, Nga 58b2–72b2. This manuscript, discovered in 2007, comes from Hemis monastery and may be a copy from Tholing, sometime in the seventeenth century (Tauscher and Lainé 2008:354, note 19; Lainé 2009). The folios consist of eight lines of handwritten Tibetan text.

Ph Phugthar Manuscript Collection, Ph27, Ca 154b1–164b4 (*dkon brtsegs*). The Phugthar Manuscript Collection is from the library of Phugthar monastery in Zanskar and resembles the Gondhla Msk (Tauscher and Lainé 2008:349).

The Diplomatic Edition

The basis of the diplomatic edition is IOL Tib J 184 (=M), the only complete Dunhuang Tibetan manuscript of the *Vīradattaparipṛcchā*. I have divided the text into numbered paragraphs and verses for reference and editing purposes. I have followed the punctuation of M and I have removed single readings from the annotations. I have also not noted differences of the reversed *gi gu* between Dunhuang Tibetan manuscripts. The reversed *gi gu* is indiscriminately applied among all the Dunhuang manuscripts. I have not made any emendations to the text, but I have restored readings in a few instances based on the collation of IOL Tib J 185 (M₂) and IOL Tib J 185 (M₃) in comparison with the other manuscripts. M is more complete than the Vulgate Kanjurs as a line missing from all other Kanjurs is found in section §9, verse 2. Section §18 contains an anomaly regarding the alternative title of the discourse as *byang chub sems rnal 'byor spyod pa'i sa bstan pa* (**bodhicittayogācārabhūminirdeśa*) rather than the standard *byang chub sems dpa'i rnal 'byor spyod pa'i sa bstan pa* (**bodhisattvayogācārabhūminirdeśa*).

[§ Title] [1a1] \$ / rgya gar skad du / a rya³ bi dha ra / dad ta^{4 5} pa rI prid tsha⁶ na ma⁷ / ma ha⁸ ya na⁹ su tra¹⁰ // // bod skad du / 'phags pa^{11 12} dpa¹³ sbyin¹⁴ gyIs¹⁵ zhus pa zhes bya ba¹⁶ theg pa chen po'i mdo¹⁷ / bam po gcig pa¹⁷

[§0. Opening Salutation] / sangs rgyas dang byang chub sems dpa¹⁸ thams cad la phyag 'tshal lo /

[§1.] / 'dI skad bdag gis [1a2] thos pa dus¹⁸ gcig¹⁹ na / bcom ldan 'das mnyan yod na / rgyal bu rgyal byed kyi tshal / mgon myed zas sbyin gyI²⁰ kun dga' ra ba na / / dge slong stong nyis²¹ brgya' lnga bcu'I dge slong gi dge 'dun chen po thams cad kyang / / dgra bcom ba²² / zag pa zad pa²³ / nyon mongs pa med pa²⁴ / [1a3] dbang dang ldan bar gyur pa²⁵ / sems shin tu nram par grol ba²⁶ / shes rab shin tu nram par grol ba²⁷ / cang shes pa²⁸ / glang po chen po / bya ba byas pa²⁹ / byed pa byas pa³⁰ / khur bor ba³¹ / bdag ○ gi don rjes su thob pa / srId par kun du sbyor ba yongs su zad pa³² / yang dag pa'I [1a4] shes pas sems shIn tu nram par grol ba / / sems kyI dbang³³ thams cad kyI ○ dam pa'I pha rol tu son pa / mngon par shes pa³⁴ / mngon par shes pa sha stag ste / gang zag gcig ma gtogs pa nI 'di lta ste / tshe dang ldan pa kun dga³⁵ bo'o³⁶ // byang [1a5] chub sems dpa³⁷ lnga brgya' thams cad kyang gzungs thob pa³⁸ / tIng nge 'dzin thob pa³⁹ sha stag dang thabs gcig tu bzhugs te /

[§2] / de'i tshe grong khyer chen po mnyan yod na khyim bdag dpa⁴⁰ s byin⁴¹ zhes bya ba / phyug pa / nor che ba / bdag dbang ba mang ba / nor dang yo byad [1a6] mang ba⁴² / nor dang 'bru dang mdzod dang bang ba'I tshogs mang ba⁴³ / glang po che dang / rta dang /

-
3. a rya] M M₂ M₃; ā rya He J V; ā rgya Ph; ā rya F
 4. bi dha ra dad ta] M M₂ M₃; bi ra dad ta Do; bi ra dad ta He J Ph V; pi ra dad te F
 5. om. grīhapati] om. Do F He M M₂ M₃ Ph V; grīhapati J
 6. prid tsha] Do He M M₂ M₃ Ph; pri tstsha V; pri tstshā J; prid tsa F
 7. na ma] Do F He M M₂ M₃ Ph; nā ma J V
 8. ma ha] Do F M M₂ M₃; ma hā He J V; ma yā Ph
 9. ya na] Do F He J M M₂ M₃ V; yā na Ph
 10. su tra] Do He K M M₂ M₃ Ph Q; sū tra J V; su tru F
 11. F inserts *dkon mchog brtsegs pa chen po chos kyi rnam grangs le'u stong phrag brgya pa las*/
 12. om. khyim bdag Do F He K₂ M M₃ Ph S V; khyim bdag J K Q
 13. dpa' sbyin] M M₂ M₃ S; dpas byin Do He J K K₂ Q; dpas sbyin F Ph; dpal sbyin V;
 14. gyIs] F He J K M M₂ M₃ Ph Q S V; gis Do; gyi K₂
 15. bya ba] F He J K K₂ M M₂ M₃ Q S V; bya ba'i Do
 16. theg pa chen po'i mdo] F He J M M₂ M₃ V; then po'i mdo' Ph; mdo' Do
 17. om. bam po] Do F J K₂ M M₂ M₃ Ph; bam po gcig go He; bam po gcig pa V
 18. thos pa dus] F J M M₂ M₃ V; thos pa'i dus Do He Ph
 19. gcig] Do He J M M₃ Ph V; cig F M₂
 20. gyI] F He J M M₃ Ph V; gi Do M₂
 21. stong nyis] F J M M₂ M₃ V; stong gnyis He Ph; om. stong nyis Do
 22. dgra bcom ba] Do He J M M₂ M₃ Ph V; om. F
 23. zag pa zad pa] Do F He J M M₂ M₃ V; zag pa zad Ph
 24. M₃ omits *shes rab shin tu nram par grol pa*
 25. bya ba byas pa'] M₂ M₃; bya byas pa M; byas pa byas Do; bya ba byas pa F He J Ph V
 26. dbang] Do He J M M₂ M₃ Ph V; nam par F
 27. kun dga⁴⁴ bo'o] He J M M₂ Ph V; kun dga' bo 'i M₃; kun dga'o Do F
 28. dpa's byin] M; dpa' sbyin Do; dpas sbyin F He Ph V; dpas byin J M₂ M₃

nga mo dang / ra lug dang / ba lang mang ba** // bran pho²⁹ dang bran mo dang / las byed pa dang / zho shas 'tsho ba mang ba** / dbyig dang / gser dang / nor bu dang / mu tig dang / be du rya³⁰ dang / dung dang³¹ / man [1b1] shel dang / byI ru³² dang / sa le sbram dang / dngul mang ba zhig gnas pa de /

[§3] khyIm bdag lnga brgya** tsam dang lhan cig tu 'dus te³³ 'dug par gyur to // de dag 'dus te 'khod pa'I tshe / bar skabs su yang³⁴ 'dI lta bu'i gtham³⁵ brjod de /³⁶ kye grogs po dag sangs rgyas 'byung ba rnyed par dka**³⁷ / myir skye ba [1b2] rnyed pa³⁸ rnyed par dka³⁹ / dal ba phun sum tshogs pa** rnyed par dka**⁴⁰ / de bzhin gshegs pa'I bstan pa la dad pa rnyed par dka**⁴¹ / rab tu 'byung ba⁴² rnyed par dka**⁴³ / dge** slong gI dngos po rnyed par dka**⁴⁴ / nan tan byed pa rnyed par dka**⁴⁵ / sems can gang dag byas pa gzo zhing byas pa shes la / gang dag byas [1b3] pa chung ngu yang chud myI gzo⁴⁶ na / mang po lta ci smos te / de dag ches⁴⁷ rnyed par dka**⁴⁸ / de bas ○ kyang sems can gang dag de bzhin gshegs pa'I bstan pa la yid ches pa de dag ches rnyed par dka**⁴⁹ ⁵⁰ / de bas kyang sems can gang dag de bzhin gshegs pa'I bstan [1b4] pa la yid ches nas nan tan gyIs sgrub pa⁵¹ ches rnyed par dka** / de bas kyang sems can gang dag de bzhin gshegs pa'I bstan pa la mdzes pa de dag ches rnyed ○ par dka** / 'khor ba las grol ba rnyed par dka** na / ci bdag cag nyan thos kyI [1b5] theg pas yongs su mya ngan las 'da' bar bya⁵² 'am / 'on te rang sangs rgyas kyI theg pas sam / 'on te theg pa chen po bla na myed pas yongs su mya ngan las 'da' ba⁵³ bya zhes/ 'thun par 'dus te 'khod pa de dag thams cad de lta bu'I dpyod pa skyes nas/ /bdag [1b6] cag theg pa chen po bla na myed pas yongs su mya ngan las 'da** bar bya ba nI mchog yin gyI / nyan thos kyI theg pas ni ma yin/ rang sangs rgyas kyI theg pas ni⁵⁴ ma yin no snyam mo/

-
29. bran pho] J M; bran po F He M₂ M₃ Ph V; nor bran po Do
30. be du rya] F M M₂ M₃; bye du rya Do Ph; bai dū rya J V; vai dūrya He
31. M₂ omits *dung dang*
32. byI ru] F He J M M₂ M₃ Ph V; bye ru Do
33. te] Do He J M M₃ V; ste F M₂ Ph
34. yang] M V; om. yang Do F He J M₂ M₃ Ph
35. gtham] M M₃; rtam Do; gtam F He J M₂ V Ph
36. M₃ ends at this point.
37. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
38. rnyed pa] Do F J M V; om. rnyed pa He M₂ Ph
39. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
40. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
41. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
42. 'byung ba] Do F He M M₂ V; byung ba J Ph
43. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
44. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
45. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
46. gzo] M M₂; zon Do F; gzon He (v.l. *gzond*) Ph; gson J V
47. ches Do F J M; om. ches He M₂ Ph V
48. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
49. dka'] Do F He J Ph M₃ V; rka M₂
50. M₂ ends at this point.
51. sgrub pa] He J M V; bsgrub pa F; grub pa Do
52. bya] J M Ph; bya ba Do F He V
53. 'da' ba] M; 'da' bar Do He J Ph V; 'das bar F
54. ni] F He J M V; om. ni Do Ph

[§4] /de nas khyim bdag dpa**s sbyin⁵⁵:/ khyim bdag lnga brgya' tsam de dag gis [2a1] \$/ /yongs su bskor cing mdun du bdar te/ lhan cig tu grong khyer chen po mnyan yod nas byung ste/ rgyal bu rgyal byed kyī tshal mgon myed/ zas sbyin gyī kun dga** ra ba ga la ba dang / bcom ldan 'das ga la ba der song ste phyin nas/ bcom ldan 'das kyī zhabs la mgo** [2a2] bos phyag 'tshal te/ bcom ldan 'das la lan gsum bskor ba byas nas phyogs gcig tu 'khod do/ /de nas bcom ldan 'das kyīs mkhyen bzhin du khyim bdag dpa**s byin⁵⁶ dang / khyim bdag lnga brgya' tsam de dag la bka' stsal pa**/ khyim bdag khyed don gang gl phyir de bzhin [2a3] gshegs pa** dgra bcom ba⁵⁷ yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyī thad du lhags/

[§5] /de nas khyim bdag dpa**s byin⁵⁸ dang / khyim bdag lnga brgya' tsam de dag stan las langs te/ bla gos ○ phrag pa gcig tu gzar n{e}a*s*/ pus mo g.yas pa'i lha nga sa la btsugs ste⁵⁹/ bcom ldan 'da*s* ga la ba de logs su thal mo sbyar ba⁶⁰ btud nas / bcom ldan 'das la 'dī skad ces ○ gsol to/ /bcom ldan 'das dus gcig cig na/ /bdag cag khyim bdag lnga brgya' ○ tsam gcig du 'dus te mchīs par gyur nas/ de'i tshe bdag cag 'dus te/ mchīs pa [2a4] thams cad bar skabs su 'dī lta bu'i bka** mchīd brjod pa⁶¹ byung ste/ /kye grogs po dag sangs rgyas 'byung ba rnyed par dka**/ myir skye ba rnyed par dka**/ dal ba phun sum tshogs pa rnyed par dka**/ /de bzhin gshegs pa'i bstan pa la dad pa rnyed par dka**/ /rab tu 'byung ba⁶² rnyed par dka**/ [2a5] dge slong gl dngos po rnyed par dka**/ nan tan byed pa rnyed par dka**/ sems can gang dag byas pa gzo⁶³ zhing / byas pa shes la/ gang dag byas pa chung ngu yang chud myi gzon⁶⁴ na/ mang po lta cī smos te/de dag rnyed par dka**/ /de bas kyang sems can gang dag de bzhin gshegs* [2a6] pa'i bstan pa la yid ches pa de dag ches rnyed par dka**/ de bas kyang sems can gang dag de bzhin gshegs pa'i bstan pa la yid ches nas nan tan gyis sgrub pa de dag ches rnyed par dka**/ de bas kyang sems can gang dag de bzhin gshegs pa'i bstan [2b1] pa la mdzes pa de dag ches rnyed par dka** / 'khor ba las grol ba rnyed par dka** na / cī bdag cag nyan thos kyī theg pas yongs su mya ngan las 'da** bar bya 'am/ 'on te rang sangs rgyas kyī theg pas sam/ 'on te theg pa chen po bla na myed pas yongs su mya ngan las 'das par bya zhes [2b2] bka** mchīd bgyis so / / bcom ldan 'das de'i tshe bdag cag thams cad 'dī lta bu'i rtog pa skyes te / bdag cag theg pa chen po bla na myed pas yongs su mya ngan las 'da' bar bya ba nī mchog lags kyī / / nyan thos kyī theg pas nī ma lags / rang sangs rgyas kyī theg [2b3] pas nī ma lags pa snyam bgyid de / / bcom ldan 'das bdag cag ○ chos kyī skyes 'dī dang chas te / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas kyī thad du mchīs na / / bcom ldan 'da's⁶⁵ byang chub sems [2b4] dpa' sems dpa' chen po bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon par rdzogs par 'tshang rgya bar 'tshal bas ji ltar bslob par bgyī / bde' ○ bar gshegs pa ji ltar bslob par bgyī/ ji ltar gnas par bgyī/ ji ltar bsgrub [2b5] par bgyī/

55. dpa's sbyin] dpa' sbyin Do V; dpas sbyin F Ph; dpas byin He J

56. dpa's sbyin] M; dpa' sbyin V; dpas sbyin Do F Ph; dpas byin He J

57. dgra bcom ba] J M; dgra' bcom pa Do F He Ph V

58. dpa's sbyin] M; dpa' sbyin V; dpas sbyin Do F Ph; dpas byin He J

59. ste] Do J M V; te F He Ph

60. sbyar ba] Do F J M (v.l. *sbyard* pa, Ph) V; sbyar bas He

61. brjod pa] M Do; brjod pa de F Ph V; rjod pa J; brjod par 'dī' He

62. 'byung ba] F M; byung ba Do He J Ph V

63. gzo] F He J M V; gzo' Ph; bzo Do

64. gzon] Do F M; gson V; bson J; gzo He; zond Ph

65. 'da's] M; 'das Do F He J M Ph V

[§6] / de nas bcom ldan 'das kyis / khyim bdag dpa's byin⁶⁶ dang / khyim bdag lnga brgya' tsam de dag la / legs so zhes bya ba byin te / / khyim bdag rnams legs so legs so / / khyim bdag rnams khyod⁶⁷ 'di ltar bla na myed pa yang dag par rdzog*s* [2b6] pa'I byang chub tu yang dag par zhugs nas/ /de bzhin gshegs pa dgra bcom ba yang dag par rdzogs pa'I sangs rgyas kyī thad du lhags pa khyed yang legs so/ /khyim bdag rnams de'I phyir legs par rab tu nyon la yid la zung zhig⁶⁸ dang / byang [3a1] \$// chub sems dpa** sems dpa** chen po bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'I byang chub mngon par rdzogs par 'tshang rgya bar 'dod pas ji ltar bslab par bya ba dang / ji⁶⁹ ltar gnas par bya ba dang / ji ltar bsgrub par bya ba ngas khyed la bshad do/ /bcom ldan 'das de bzhin no zhes gsol te / / khyim [3a2] bdag dpa's byin dang⁷⁰ / khyim bdag lnga brgya' tsam de dag / bcom ldan 'das kyī ltar nyan pa dang / / bcom ldan 'das kyī de dag la 'di skad ces bka** stsal to / / khyim bdag rnams 'di la byang chub sems dpa** sems dpa** chen po / bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'I byang chub [3a3] mngon par rdzogs par 'tshang rgya bar 'dod pas / sems can thams cad la snying rje chen po'i sems bskyed par bya / kun tu bsten par bya / nges⁷¹ par bsten par bya / bsgom par bya / mang du bya'o / / khyim bdag rnams byang chub sems dpa** [3a4] chen po des/ lus la chags par myī bya / srog la chags par myī bya / de bzhin ○ du / nor dang / 'bru dang / khyim dang / chung ma dang / bu dang / bu mo rnams la chags par myī ○ bya/ bza' ba dang/ btung ba dang/ bgo ba dang/ bzhon pa dang/ mal cha dang/ me tog dang [3a5] bdug pa dang / spos dang / byug pa dang / 'phreng ba rnams⁷² la chags par myī bya / yo byad thams chad la chags par myī bya'o / / de ci'I phyir zhe na / khyim bdag rnams sems can dag nī / phal cher lus dang srog la chags par gyur nas / / sdig pa'I las rnams byed de / / de [3a6] dag sdig pa'i las byas shing bsags pa des / / ngan song ngan 'gro log par ltung ba / sems can dmyal ba rnams su skye 'o / / sems can thams cad la snying rje chen po'i sems bskyed de / lus dang srog la ma chags par byas na / bde' 'gro rnams su [3a7] skye 'o / / khyim bdag rnams de lta bas na / byang chub sems dpa' sems dpa' chen po / bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon par rdzogs par 'tshang rgya bar 'dod pas / / sems can thams cad la snying rje chen po'i sems bskyed de / lus [3b1] la chags par myī bya / srog la chags par myī bya / de bzhin du nor dang / 'bru dang / khyim dang / chung ma dang / bu dang / bu mo rnams la chags par myī bya / bza' ba dang / btung ba dang / bgo ba dang / bzhon pa dang / mal cha dang / me tog dang / bdug pa dang / spos dang / 'phreng⁷³ ba dang/ byug pa rnams la chags par myī bya / / [3b2] yo byad thams cad la chags par myī bya/ bdog pa thams cad yongs su gtang bas⁷⁴ yongs su gtang ba mang ba dang/ rnam par smyIn pa la re ba myed par bya⁷⁵/ tshul khriṃs rnam pa gsum yongs su dag par tshul khriṃs kyī sdom pa la gnas par bya/ /sems can thams cad kyis nyes [3b3] par byas pa la ji myī snyam bar bzod pa dang/ des pa

66. dpa's sbyin] M; dpas sbyin Do F Ph; dpa' sbyin V; dpas byin He J

67. khyod] M; khyed Do F He J Ph V

68. zhig] Do He J M V; shig F Ph

69. ji] Do He J M V; ci F Ph

70. /khyim bdag dpa's byin dang] J M; khyim bdag dpas byin dang He; khyim bdag dpas sbyin dang Ph; om. /khyim bdag dpa's byin dang Do F

71. nges] F He M Ph V; des Do J

72. 'phreng ba rnams] He M; 'phreng rnams Do; 'phreng ba rnam F; phreng ba rnams J Ph V

73. 'phreng] Do F He M; phreng J Ph V

74. yongs su gtang bas] He M V; yongs su gtang bar J Ph; yongs su gtong bar F; om. yongs su gtang bas Do

75. myed par bya] He J M Ph V; myed par Do F

phun sum tshogs par bya/ lus ○ dang srog la myi lta bas⁷⁶ / brtson 'grus kyI go cha chen po
bgo bar bya/ rnam par myI g.yeng ba'i sems kyIs sems rtse gcig tu bya / bdag dang sems can
dang/ srog dang/ gso [3b4] ba dang / skyes bu dang / gang zag dang / shed las skyes dang /
shed bur lta ba dang / bral bar shes rab kyis rnam par dpyad pa la mkhas par bya/ /des sbyin
ba [--] ○ byin⁷⁷ ba na / sems can thams cad yid la byas te sbyin ba byIn par bya⁷⁸/ / [3b5]
sems can thams cad yid la byas te / tshul khrims bsrung bar bya/ sems can thams cad yid la
bya⁷⁹ te bzod pa bsgom par bya / / sems can thams cad yid la byas te / brtson 'grus brtsam par
bya / sems can thams cad yid la byas te bsam gtan la mnyam [3b6] bar gzhaq par bya / / sems
can thams cad yid la byas te shes rab bsgom par bya / / sems can thams cad yid la byas te
thabs la mkhas pa bslab par bya 'o/

[§7.] / de nas khyim bdag dpa^{*}'s byin⁸⁰ dang / khyim bdag lnga brgya tsam de dag gis /
bcom [3b7] ldan 'das la 'di skad ces gsol to / / bcom ldan 'das bdag cag nI lus la lta⁸¹ zhing
gnas pa lags / / srog la lta zhing gnas pa lags / de bzhin du / nor dang / 'bru dang / khyim
dang / chung ma dang / bu dang / bu mo rnams la lta zhing gnas pa [4a1] \$// lags / bza' ba
dang / btung ba dang / bgo ba dang / / bzhon pa dang / mal cha dang / ⁸²spos dang / bdug pa
dang / 'phreng⁸³ ba dang / byug pa rnams la lta zhing gnas pa lags / yo byad thams cad la lta
zhing gnas pa lags na / / bcom ldan 'das ji ltar byang chub sems dpa^{*}'* so sor rtog cing lus la
myi lta [4a2] ba lags/ /bde' bar gshegs pa ci ltar⁸⁴ srog la myI lta ba lags/ de bzhin du nor
dang / 'bru dang/ khyim dang/ chung ma dang/ bu dang/ bu mo rnams la myi lta ba lags/ bza'
ba dang/ btung ba dang / bgo⁸⁵ ba dang / bzhon ba dang / mal cha dang / me tog dang / bdug
pa dang / spos dang / 'phreng⁸⁶ ba dang / byug [4a3] ba rnams la myi lta ba lags / yo byad
thams cad la myi lta ba lags /

[§8] /de nas bcom ldan 'das kyis khyim bdag dpa^{*}'s byin⁸⁷ dang / khyim bdag lnga brgya
tsam de dag la 'dI skad ces bka^{*}'* stsal to / / khyim bdag rnams 'dI la byang chub sems
dpa^{*}'* [4a4] sems dpa^{*}'* chen pos / lus'dI la rnam pa du mar so sor brtag par bya'o / / ○
rnam pa du ma gang zhe na / 'dI lta ste lus 'di mthar kyIs grub pa dang / mthar gyis 'jig pa
dang / rdul phra rab btsags⁸⁸ pa dang / khong stong dang / gye gu⁸⁹ can dang / bu ga dgu [4a5]
dang / spu'i khong bu⁹⁰ nas zag pa dang / grog mkhar ltar sbrul gdug pa'I gnas su gyur pa
dang / sbrul gdug pa ltar byas pa myi gzo ba dang / ma skyes dgra'I spre'u ltar grogs la 'khu
ba dang / bshes gnyen ngan pa ltar 'drid pa'I bdag nyid can dang / lbu⁹¹ ba rdos pa ltar rang

76. lta bas] M; lta bar Do F He J Ph V

77. byin] Do He J M V; sbyin F Ph

78. byin par bya] Do J M V; byin pa sbyin He; sbyin bar bya Ph; sbyin bar byed F

79. bya] M; byas Do F He J Ph V

80. dpa's byin] M; dpas sbyin Do F Ph; dpa' sbyin V; dpas byin He J

81. lta] Do F J M V; blta He Ph

82. om. me tog dang Do F He M Ph V; me tog dang J

83. 'phreng Do F He M Ph; phreng J V

84. ci ltar] F M; ji ltar Do He J Ph V

85. bgo] F He J M V; bgo' Do Ph

86. 'phreng Do F He M; phreng J Ph V

87. dpa's byin] M; dpas sbyin Do F Ph; dpa' sbyin V; dpas byin He J

88. btsags] Do F M Ph; bsags He J V

89. gye gu] F J M Ph V; ge gu Do; bgye dgu He

90. khong bu] Do F J M V; khung bu He Ph

91. lbu] Do F M V; dbu He J (v.l. dbu') Ph

bzhin [4a6] gyis⁹² nyam chung ba dang / chu'i chu bur ltar byung na⁹³ 'jIlg cing 'ju ba dang / smig rgyu ltar slu ba'i bdag nyid can dang / chu shing ltar bshig na snyIng po myed pa dang / sgyu ma ltar slu ba'i bdag nyid can dang / rgyal po ltar bsgo blag mang ba dang / dgra ltar glags lta ba dang / [4a7] rkun po ltar yid brtan du myI rung ba dang / gshed ma ltar rjes su chags pa myed pa dang / myi mdza' ba ltar myi phan par 'dod pa dang / gsod pa ltar shes rab kyI srog gi bar chad byed pa dang / phyir rgol ba ltar dge** ba'i phyogs kyI chos kyI bar chad byed pa dang / grong [4b1] stong ltar bdag dang bral ba dang / rdza mkhan gyI snod ltar mthar 'jig pa dang / spyad⁹⁴ ltar myI gtsang ba sna tshogs kyis yongs su gang ba dang / sbang ma'I⁹⁵ snod ltar myi gtsang ba bzag pa dang/ sbrul dang / myI dang / khyI'i ro ltar drI myi zhim pa dang / ngan skyugs kyI khu ba⁹⁶ ltar myI gtsang ba'I 'byung gnas dang / [4b2] rma ltar bskyod myI bzod pa dang / zug ngu ltar gnod pa'I bdag nyid can dang / rje bo sdang ba ltar bsnyen par dka** ba dang / khang rnying ltar bcos legs byazhing brten pa dang / gru rnying ltar bcos legs bya zhing spyad pa dang / bum pa so ma btang ba ltar nan tan gyis bag bya dgos [4b3] pa dang / grogs po myi srung pa ltar rtag tu rjes su bsrung dgos pa dang / chu 'gram gyI shing ltar g.yo zhing 'gul ba dang / chu klung chen po'i rgyun ltar mthar 'chI ba'i rgya mtsho la thug pa dang / glo bur ba'I khyim ltar sdug bsngal thams cad kyI gnas su gyur pa dang / [4b4] mgon myed pa'I gnas khang ltar yongs su gzung ba myed pa dang /⁹⁷ btson bsrung ○ ltar gsug gis bsgrub par bya ba dang / mtha' 'khob kyI grong khyer ltar rtag tu ○ gnod pa'byung ba dang / bye ma'I grong khyer ltar rtag tu 'jig pa'I bdag nyid [4b5] can dang / mye ltar chog myi shes pa dang / rgya mtsho ltar dgang dka** ba dang / sbrul gyi gzeb ltar nan tan gyi⁹⁸ bag bya ba dang / byis ba chung ngu ltar rtag tu yongs su bskyang dgos pa dang / snod chag pa ltar rtag tu bag bya dgos pa dang / yul ngan pa ltar rtag [4b6] tu gnod pa 'byung ba dang / zas dug can ltar rtag tu yongs su spang bar bya ba dang / re zhis dgos pa'I phyir snod brnyan ma lta bu⁹⁹ dang / khur bkur ba'I phyir *shIng* rta lta bu yin pa 'ba¹⁰⁰ zhis tu blos gzung¹⁰¹ bar bya'o / / khyim bdag rnam gsngan yang byang chub [4b7] sems dpa**s¹⁰² lus 'dI thog ma dang tha ma'i rgyu la so sor brtag par bya'o / / pha ma'i khu chu dang khrag 'dus pa las 'byung ste / 'di la khu chu dang khrag ni lus kyI¹⁰³ thog ma'i rgyu yin no / / tha ma'I rgyu ni zas 'ju ba lascogs¹⁰⁴ pa ste / kham gyis [5a1] \$// bza¹⁰⁵ ba'I zas zos ma thag tu bad kan gyi gnas su 'gro'o / bad kan gyi gnas su phyin nas / bad kyang gyis rkyang rkyang por byas te/ shin tu myI gtsang bar 'gyur ro / / de'I 'og tu mkhris pa'I gnas su 'gro ste / mkhris pa'I gnas su phyin nas zhu zhis skyur por 'gyur te rlung gI gnas su [5a2] 'gro'o / / zhu ste rlung gI gnas su phyin nas rlung gIs tshigs ma logs shig dngas ma logs shig tu rnam

92. gyis] He J M Ph V; kyis F; gis Do

93. na] M; nas Do F He J Ph V

94. spyad] Do He M; sbyang F Ph; sbrang J V

95. sbang ma'I] F M Ph; sbrang ma'i Do J V; sbrang pa'i He

96. khu ba] M V; khung Do F Ph; khung bu J; khud He

97. See Silk 2007:300-304, especially 302-3, note 20.

98. gyi] M V; gyis F He J Ph; gis Do

99. lta bu] He J M Ph V; ltar bu Do; lta bur F

100. 'ba] M; 'ba' Do F He J Ph V

101. gzung] Do F J M V; bzung He Ph

102. dpa's] M; dpa' F He; dpas Do J Ph V

103. kyI] Do He J M V; ni F; om. Ph

104. lascogs] M; las stsogs Do F He Ph; la sogs J V

105. bza] M; bza' Do F He J Ph V

par 'byed de tshigs ma las nI gchin¹⁰⁶ dang ngan skyugs lastsogs¹⁰⁷ te dri ma rnams 'byung /
dngas ma las nI khrag tu 'gyur te / khrag las sha'o / / sha las tshil lo / / tshil las rus pa'o /
[5a3] / rus pa las rkang ngo / rkang las khu chu'o / khu chu las lus 'dI lta ste / de ltar thog ma
dang / tha ma'I rgyu myi gtsang ba'I phyir /

[§9.] lus myI gtsang bar byang chub sems dpas bsam ○ bar bya'o / / lus la myi gtsang bar
lta ba na/ byang chub sems dpas 'dI snyam [5a4] du bsam bar bya ste / lus shes bya ba 'di ni
rus pa sum brgya drug cus¹⁰⁸ khog ○ pa bslang pa¹⁰⁹/ shing ngan pa'I khyim ltar tshigs sum
brgyas sbyar ba** / rtsa'i dra ba bzhi brgyas glags pa** / sha spar tshad lnga brgyas g.yogs
pa** / sdom rtsa drug gIs khebs pa** / [5a5] rtsa bdun brgyas gang ba** / rgyus pa bdun
brgyas sbrel pa** / chu ba bcu drug gis brtan pa** / chu ba gnyis kyis khyab par dkris pa**
/ rgyu ma 'dom phyed¹¹⁰ dang bzhis nang rol¹¹¹ byas pa** / long ka dang / pho ba dang / 'brel
ba'i gnyer¹¹² ma rim pa bcu drug tu 'khyil pa**¹¹³ / rtsa bran nyis stong lnga brgyas [5a6]
skar khung byas pa** / gshis brgya rtsa bdun gyis snod chag¹¹⁴ pa ltar shig shlg por gyur
pa**¹¹⁵ / spu'i khung bu byed ba brgya' stong phrag brgyad cus¹¹⁶ rtsa la khebs pa** / dbang
po lnga'i bu ga dgu yod pa** / gnas bdun dang ldan ba' / myi gtsang bas yongs su gang
ba** / glad¹¹⁷ pa snyim pa [5a7] gang dang / tshil snyim pa gang dang / zhag snylm pa gsum
dang / bad kan snyim pa drug dang / mkhris pa snyim pa drug dang / rlung gis mtha' dag
drangs pa dang / khrag bre gang dang / ngan skyugs phul gang dang / de dag thams cad kyis
bang ba bar chad can ltar so sor yong*s* [5b1] su gang ba / phags¹¹⁸ pa rIm bdun gyis kun nas
bskor pa** / ro bro ba drug gis gso ba** / lus kyi mye la ngan skyugs kyI sbyin sreg byed
pa** / rtag tu mthar 'dzag pa / lus kyI yan lag de dag thams cad kyis blta na / myI sdug pa /
dri nga ba / rnag gI rang bzhin yin na / 'dI la su zhi gus par byed de [5b2] skad cig dgos pa'I
phyir snod brnyan pa tsam du zad pa dang / khur bkur ba'I phyir shing rta lta bu 'ba¹¹⁹ zhi g
yin bar chos kyi blos gzung bar bya 'o / / de la 'dI skad ces bya ste /

[1] 'di ltar myi gtsang phung po'i lus la nI/
/gzugs sngon nga rgyal can gang gus byed pa**/
/byis pa'I blo [5b3] can de nI mngon bzhin du/
/myI shes ngan skyugs bum pa thogs shing 'gro/

[2] /de'i sna nas rnag gI rnam pa 'dzag/

^{106.} gchin] M; gcin Do F He J Ph V

^{107.} lastsogs] M; las stsogs Do; la sogs F J V; la stsogs He Ph

^{108.} cus] F He J M V; bcu Do; bcus Ph

^{109.} pa] J M Ph V; ba Do F He

^{110.} phyed] He J M Ph V; phye Do F

^{111.} rol] F J M V; rold Do; grol He Ph

^{112.} nyer] J M V; gnye Do F He Ph

^{113.} pa'] M; pa F J Ph V; ba Do He

^{114.} chag] F He J M V; chags Do Ph

^{115.} gyur pa'] M; gyurd pa Do Ph; gyur pa F He J V

^{116.} cus] He M; bcus Do F J Ph V

^{117.} glad] Do F J M Ph; klad He V

^{118.} phags] M; pags Do F Ph; lpags He J V

^{119.} 'ba] M; 'ba' Do He J Ph V; 'bab F

/kha nas drI myi zhim ba rtag tu 'byung/¹²⁰
 /myig rdu chags shing skye bo srin bu can/
 /de la su zhig chags shing gus pa byed/

[3] /dper na byis [5b4] ba sol ba thogs nas su/
 /'di nI dkar por bya zhes bda**r byed kyang/
 /dkar ○ po'i dngos por myi 'gyur zad par 'gyur/
 /byis blo phyin cI log gis¹²¹ nga rgyal ○ can/

[4] /de ltar myi gang gtsang sbra'I blo gros ldan/
 /nga yis¹²² lus 'di gtsang [5b5] mar bya zhes te/
 /bskus phyis 'bab stegs brgyar nI khrus byas kyang/
 /'chI¹²³ bdag dbang gis zad¹²⁴ 'gyur gtsang myI 'gyur//

[§10.] // de nas bcom ldan 'das kyis ya*ng* khyim bdag dpa**s sbyin¹²⁵ dang / khyim bdag
 lnga brgya tsam de dag la bka' stsal pa** // [5b6] khyim bdag rnams 'di la byang chub sems
 dpa' sems dpa' chen po / bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub mngon bar
 rdzogs par 'tshang rgya bar 'dod pas / rnam pa bzhi bcu rtsa bzhis lus la brtag par bya ste /
 rnam pa bzhi bcu rtsa bzhi¹²⁶ gang zhe na // [5b7] 'di lta ste / khyim bdag rnams 'dI la (1)
 byang chub sems dpa** sems dpa' chen pos / lus yid du myI 'ong ba dang / rang bzhin gyis
 myi mthun ba ste smad par brtag par bya / (2) / byang chub sems dpas¹²⁷ lus rnag zag pa ste /
 dri myI zhim bar brtag par bya / (3) byang chub [6a1] \$/ / sems dpas lus tha¹²⁸ mar 'jig pa ste
 snying po myed par brtag par bya / (4) / byang chub sems dpa**s¹²⁹ lus rgyus pa'I bog res¹³⁰
 sbrel ba ste / nyam chung bar brtag par bya / (5) byang chub sems dpas lus myi gtsang ba zag
 pa ste myi gtsang bar brtag par bya / (6) / byang chub sems dpa**s¹³¹ lus yang dag pa ma yin
 [6a2] pa ste / sgyu ma lta bur brtag par bya / (7) byang chub sems dpa**s¹³² lus skye bo myi
 mkhas pa / so so'i skye bo¹³³ rnams 'khrul par byed par brtag par bya / (8) / byang chub sems
 dpa**s lus 'jig pa dang / bu ga dgu'I sgo nas 'dzag par brtag par bya / (9) / byang chub sems
 dpas lus 'dod chags kyis myes [6a3] kun tu 'bar bar brtag par bya / (10) / byang chub sems
 dpa**s lus zhe sdang gI myes tshig par brtag par bya / (11) / byang chub sems dpas lus gti
 mug gI myes mye lce gcig tu gyur ○ par brtag par bya / (12) / byang chub sems dpa**s lus
 'dod chags dang zhe sdang dang / gthi¹³⁴ [6a4] mug rnams kyis ldong¹³⁵ par brtag par bya /

^{120.} Line added from **M** (IOL Tib J 184, 5b3).

^{121.} gis] M; gi Do F He J V; pa Ph

^{122.} yis] He J M Ph V; 'is Do; 'i F

^{123.} 'chI] Do F He J M; chi Ph; 'di V

^{124.} zad] F He J M Ph; za Do V

^{125.} dpa's sbyin] M; dpas sbyin Do Ph; dpa' sbyin V; dpas byin He J; om. F

^{126.} bcu rtsa bzhi] He J M Ph V; bcu rtsa zhi F; om. bcu rtsa bzhi Do

^{127.} dpas] He J M Ph V; dpa' Do F

^{128.} tha] Do F J M V; mtha' He; mthar Ph

^{129.} dpa's] Do M; dpas F He J Ph V

^{130.} res] Do F J M V; na res He; reg Ph

^{131.} dpa's] Do M; dpas F He J Ph V

^{132.} dpa's] Do M; dpas He J Ph V; dpa' F

^{133.} so so'i skye bo] M V; byis pa so so'i skye bo Do F He J Ph

^{134.} gthi] M; gti Do F He J Ph V

^{135.} ldong] M; ldongs F He J Ph V; ldogs Do

(13) / byang chub sems dpa's¹³⁶ lus ○ 'dod chags kyī dra bas khebs shing srid¹³⁷ pa'i dra bar chud par brtag par bya / (14) / byang chub sems dpa's¹³⁸ lus kun nas bu gas yongs su gang bas / bu ga'i gnas su brtag [6a5] par bya / (15) / byang chub sems dpa's¹³⁹ lus nad bzhi brgya rtsa bzhis gang bar¹⁴⁰ brtag par bya / (16) / byang chub sems dpa's¹⁴¹ lus srin bu'I rigs brgyad khri bzhI stong gI gnas su brtag par bya / (17) / byang chub sems dpa's¹⁴² lus 'chi ba'I chos nyid yin bas myI rtag par [6a6] brtag¹⁴³ par bya / (18) / byang chub sems dpa's¹⁴⁴ lus¹⁴⁵ rmongs bas¹⁴⁶ bems po yin bar brtag par bya / (19) / byang chub sems dpa's¹⁴⁷ lus mthar kyis grub cing mthar¹⁴⁸ 'jig pas bum pa lta bur brtag par bya / (20) / byang chub sems dpa's¹⁴⁹ lus mya ngan gyi¹⁵⁰ gnod pa mang pos gang bas nyam [6a7] thag par brtag pa bya / (21) / byang chub sems dpa*'s¹⁵¹ lus tha mar rga shir 'gyur bas rtan¹⁵² pa myed par brtag par bya / (22) / byang chub sems dpa's¹⁵³ lus g.yo dang sgyu'I nye bar spyod pa dag gis glags par brtag par bya / (23) / byang chub sems dpa's¹⁵⁴ lus dgang dka*' [6b1] dka*' bas sa'I gthing¹⁵⁵ lta bur brtag par bya / (24) / byang chub sems dpa's¹⁵⁶ lus dga' ba'I gzugs dang / bde' ba'i gzugs*s* la zhen¹⁵⁷ pas mye lta bur brtag par bya / (25) / byang chub sems dpa's¹⁵⁸ [6b2] lus rjes su chags pa dang / khro ba¹⁵⁹ dag gis 'joms bar brtag par bya / (26) / byang chub sems dpa*'s¹⁶⁰ lus stI stang dang gnod pa myong bas myi brtan par brtag par bya / (27) / byang chub sems dpa*'s¹⁶¹ lus chu klung gI rgyun bzhin du gzhan dang¹⁶² gzhan 'byung bas / rkyen gzhan dang gzhan [6b3] du brtag par bya / (28) / byang chub sems dpa's¹⁶³ lus tshul bzhin ma yin pa rnam pa sna tshogs yid la byed pa'I rnam pa rtog pa dag gis yid kyI sems pa yin bar brtag par bya / (29) / byang chub sems dpa*'s¹⁶⁴ lus tha mar dur khrod la thug [6b4] pas

-
136. dpa's] Do M; dpas F He J Ph V
137. srid] F M V; sred Do He J Ph
138. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
139. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
140. gang bar] Do He M; gtses par F J Ph V
141. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
142. dpa's] M; dpas Do J V; dpa' F He Ph
143. brtag] F J M Ph V; rtag Do He
144. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
145. lus] Do M; lus chos la F He J Ph V
146. rmongs bas] Do F J M V; rmongs pa po He; rmong bar Ph
147. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
148. mthar] M; tha mar Do F He J; mtha' mar Ph V
149. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
150. gyi] F He J M Ph; gi Do; gyis V
151. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
152. rtan] M; rton Do F He J (v.l. rtond) Ph; brtan V
153. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
154. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
155. gthing] Do M; gting F He Ph V; om. gthing J
156. dpa's] M; dpa' Do; dpas F He J Ph V
157. zhen] F He J M (v.l. zhend) Ph V; zhes Do
158. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
159. khro ba] Do F M V; khong khor ba J; khong khro ba He Ph
160. dpa's M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
161. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
162. gzhan dang] F J M Ph; om. gzhan dang Do He V
163. dpa's] M; dpa' Do F; dpas He J Ph V
164. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V

byas pa myI gzo bar brtag par bya / (31) / byang chub sems dpa's¹⁶⁵ lus ○ spyang kl¹⁶⁶ dang / lce¹⁶⁷ spyang dang / khyi rjen sha za ba gzhan gyi¹⁶⁸ zas su brtag par bya / (32) / ○ byang chub sems dpa's¹⁶⁹ lus rus pa dang / rgyus pa'i bog¹⁷⁰ res sbrel pas [6b5] 'khrul 'khor lta bur brtag par bya / (33) / byang chub sems dpa's¹⁷¹ lus bshang ba dang / gchi¹⁷² ba dang / mchil ma dang / snabs dang / rnag dang / khrag gis yongs su gang ba ste / lta ba'i¹⁷³ 'os ma yin bar brtag par bya / (34) / byang chub sems dpa's¹⁷⁴ lus zas [6b6] dang skom las byung ba ste / rang gi kha na las pa ma yin bar brtag par bya / (35) / byang chub sems dpa's¹⁷⁵ lus myi rtang ste / shin tu zad pa'i chos nyid yin bas don myed pa'i glags¹⁷⁶ pas glags par brtag par bya / (36) / byang chub sems dpa's¹⁷⁷ lus [6b7] phyr rgol ba mang po 'byung bas / dgra lta bur brtag par bya / (37) / byang chub sems dpa's¹⁷⁸ lus yang dang yang sdug bsngal myong bas gsod pa lta bur brtag par bya / (38) / byang chub sems dpa's¹⁷⁹ lus sdug bsngal gsum gyis gtshe¹⁸⁰ ste¹⁸¹ / gsum gang [7a1] \$// zhe na / 'dI lta ste 'du byed kyis sdug bsngal nyid dang / 'gyur ba'I sdug bsngal nyid dang/ sdug bsngal gyI sdug bsngal nyid kyIs te¹⁸² / sdug bsngal gyi snod yin bar brtag par bya / (39) / byang chub sems dpa's¹⁸³ lus phung po lnga mngon bar grub pas sdug bsngal¹⁸⁴ gong bu yin bar brtag par [7a2] bya / (40) / byang chub sems dpa's¹⁸⁵ lus rkyen tha dad pa las byung bas bdag myed pa dang / bdag po myed par brtag par bya / (41) / byang chub sems dpa's¹⁸⁶ lus skyes pa dang / bud myed dang bral bas srog myed par brtag par bya / (42) / byang chub sems dpa's¹⁸⁷ lus phung po dang / khams dang / [7a3] skye mched rnams kyis stong par brtag par bya / (43) / byang chub sems dpa's¹⁸⁸ lus rmyi lam lta bu ste gsog tu brtag par bya / (44) / byang chub sems dpa's¹⁸⁹ lus sgyu ma lta bu ste / yang dag pa ma yin bar brtag par bya / (45) / byang chub sems dpa's¹⁹⁰ lus [7a4] smyug rgyu¹⁹¹ lta

-
165. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
166. ki] F He J M V; kyi Do ; khyi Ph
167. lce] J M V; ce Do F He Ph
168. gyi] F He M Ph V; gi Do J
169. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
170. bog] J M Ph V; bo Do; bo ga He; bong F
171. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
172. gchi] M; gci Do F He J Ph V
173. lta ba'i] M; lta bas Do; blta ba'i F He J Ph V
174. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
175. dpa's] M; dpas Do He J Ph; dpa' F V
176. glags] F J M Ph V; klag Do; om. glags He
177. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
178. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
179. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
180. gtshe] Do M V; gtses F He J Ph
181. ste] M; te Do F He J Ph V
182. te] He J M; ste F V; om. Do Ph
183. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
184. sdug bsngal] M; sdug bsngal gyi Do F He J Ph V
185. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
186. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
187. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
188. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
189. dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F
190. dpa's] M; dpas Do F He J Ph V
191. smyug rgyu] M; smyig rgyu Do F He J Ph V

bu ste 'khrul par¹⁹² myed par¹⁹³ brtag par bya / (46) / byang chub sems dpa*'s¹⁹⁴ ○ lus brag
ca lta bu ste slu¹⁹⁵ bar brtag par bya / (47) / byang chub sems dpa's¹⁹⁶ lus ○ myig yor lta bu
ste slu ba'i bdag nyid du brtag par bya ste / / khyim bdag rnams [7a5] byang chub sems
dpa'¹⁹⁷ sems dpa' chen pos rnam pa bzhi bcu rtsa bzhi po de dag gl's*¹⁹⁸ lus la brtag par bya'o /
/ de ltar rtogs pa'I byang chub sems dpa' sems dpa' chen po / lus la lus su 'dun pa dang / lus
la dga' ba dang/ lus bdag gir byed pa [7a6] dang / lus la srid¹⁹⁸ pa dang/ lus la gnas pa dang/
lus la zhen pa gang yin ba de thams cad spong ngo/

[§11] / srog la srog tu 'dun pa dang / srog la dga' ba dang / srog bdag gir byed pa dang / srog
la sred pa dang / srog la zhen pa gang yin ba dang / de bzhin du nor dang / 'bru dang [7a7]
khyim dang / chung ma dang / bu dang bu mo dang / bza' ba dang / btung ba dang / bgo ba
dang / bzhon pa dang / mal cha dang / me tog dang/ bdug pa dang/ spos dang / 'phreng ba
dang / byug pa rnams dang / yo byad thams cad kyI bar dag la 'dun pa dang / dga' ba dang /
bdag gir byed [7b1] pa dang / sred pa dang / gnas pa dang / zhen pa gang yin ba de thams
chad spong ste / de lus dang srog la myi lta 'o /

[§12] / de bzhin du nor dang / 'bru dang / khyim dang / chung ma dang / bu dang / bu mo
dang / bza' ba dang / btung ba dang / bgo ba dang / bzhon pa dang / mal cha dang / me tog
dang / bdug pa [7b2] dang / spos dang / 'phreng ba¹⁹⁹ dang / byug pa rnams la myI lta bar /
pha rol tu phyin pa drug myur du yongs su rdzogs par byed do / / khyim bdag rnams byang
chub sems dpa' sems dpa' chen po pha rol tu phyin pa drug yongs su rdzogs nas / / myur du
bla na myed pa yang [7b3] dag par rdzogs pa'I byang chub mngon bar rdzogs par 'tshang
rgya 'o /

[§13] /de nas bcom ldan 'das kyis lus rgya cher yongs su bstan pa'I phyir de'i tshe tshigs su
bcad pa 'di dag bka' stsal to/

[1] /myIr²⁰⁰ myed shin tu myed dka*'s²⁰¹ myed pa la/
/lus kyI phyir nI sdig [7b4] pa ma byed cig/
/'dI ni dur khrod pa ste lce²⁰¹ spyang zas/
/lus kyI phyir nI ○ ya ngar ma 'jug cig²⁰²/

[2] /g.yo ldan lus la sred pa bskyed nas nI/
/byis ○ pa rtag tu rnam par rmongs te 'khyam/
/lus 'di byas pa myi gzo²⁰³ dngos yin [7b5] pas/

^{192.} par] He J M; pa Do; bar F V

^{193.} myed par] M; byed par Do J Ph V; om. med par F He

^{194.} dpa's] M; dpas Do F He J Ph V

^{195.} slu] F J M Ph V; bslu Do; stong He

^{196.} dpa's] M; dpas Do He J Ph V; dpa' F

^{197.} dpa's] M; dpas Do J V; dpa' F He Ph

^{198.} srid] M; sred Do F He J Ph V

^{199.} 'phreng ba] Do He M; phreng ba F J Ph V

^{200.} myIr] Do He M V; myi Ph; mi F J

^{201.} lce] J M V; ce Do F He Ph

^{202.} cig] J M V; shig Do F He Ph

^{203.} gzo] F He J M; bzo Do V; bzo' Ph

/nyin dang mtshan du sdug bsngal tshor ba myong/

- [3] /rtag tu nad 'dra sdug bsngal 'khrul 'khor te/
/lus 'di ngan skyugs dang²⁰⁴ ni²⁰⁵ mchil mas gang/
/bkres dang skom bas rtag tu mngon par gtse/
/mkhas pa su zhig lus [7b6] la sred pa skye²⁰⁶/
- [4] /lus nI sa gting 'dra ste chog myi shes/
/gshed ma myi mdza' 'dra yang byis pas gso²⁰⁷/
/lus kyi ched du sdig pa'I las kyang byed/
/de phyir de dag sdug bsngal tshor ba myong²⁰⁸/
- [5] /lus 'di rdo rje lta bur sra ma yin/
/lus kyi ched [7b7] du sdig pa ma byed cig/
/'chI bar rtogs nas bsod nams myur du byos/
/de bzhin sangs rgyas bstan la dad pa skyed/
- [6] /zas dang skom dang byug pa gos nams kyis/
/lus 'dI ji srid yun ring bsnyen bkur te/
/brtan²⁰⁹ pa byas kyang [8a1] \$// 'jig pa 'gyur yin na/
/'dI la 'bad pa don myed ci phyir bya/
- [7] /bskal pa*' brgyar yang shin tu rnyed dga*' ba*' *²¹⁰/
/thub pa 'byung 'di khyod²¹¹ kyis rnyed pa la/
/sangs rgyas bstan la de bzhin dad pa skyed/
/shin tu 'jigs pa'I ngan 'gror ma 'gro shig/
- [8] /lo stong bye bar su zhig 'tsho [8a2] gyur pa/
/des kyang chags pa yongs su spang bya na/
/su zhig lo brgya' thub par myi 'gyur ba'/
/de phyir dga' ba myi rnyed smos ci dgos/
- [9] /ma bsdams myi nams kha cig 'di skad du/
/myir rnyed shin tu denyka' ba²¹² rnyed pa la/
/gzhon tshe rtsed mo dag dang dga' bya zhing/
/nor btsal bde' [8a3] ba myong ba bya zhes zer/

204. dang] M V; nams Do F He J Ph

205. ni] M V; dang Do F He J Ph

206. skye] Do J M V; skyed F; bskyed He Ph

207. gso] F He J M V; gso' Do Ph

208. myong] F He J M Ph; myed Do; skyed V

209. brtan] Do J M Ph V; brten F He

210. dga' ba'] M; dga' ba Do V; dka' pa F He J Ph

211. khyod] Do M V; khyed F He J Ph

212. denyka' ba] M; dka' ba Do F He J Ph V

- [10] /nor tshol ba la bde' ba ga la yod/
 /bsrung ba'I phyir yang sdug bsngal myong bar 'gyur/
 /de phyir mkhas pas chags pa yongs spangs la/
 /ngan ngon tsam gyis chog shes thob par byos/
- [11] /longs spyod sgyu ma 'dra zhing rmyi lam mtshungs/
 [8a4] /'dI dag byis ba²¹³ skye bo 'drid pa yin/
 /skad cig 'byung zhing skad cig 'jig ○ par 'gyur/
 /mkhas pa gang²¹⁴ zhig longs spyod sred pa bskyed²¹⁵/
- [12] /sgyu ma 'dra zhi*ng* ○ gar mkhan lta dang mtshungs/
 /dri za'I grong khyer sna tshogs ci 'dra ba/
 /longs [8a5] spyod de dag 'di 'dra²¹⁶ byis pa 'drid/
 /de ltar²¹⁷ log pa tshol zhing byis pa 'khyam²¹⁸/
- [13] /sdug bsngal brgya' yis longs spyod btsal btsal pa'/
 /lus la gnod pa mtshungs myed bskyed byas nas /
 /rgyal po'i mthu yis de dag phrogs gyur pa***/
- [8a6] /de dag la nI mkhas gang dga' ba bskyed²¹⁹/
- [14] /bu dang chung ma'I dbang du myi 'gyur bar/
 /rgyal pos nyes pa byung ba'I nor phrogs²²⁰ pa /
 /nyes pa 'dI 'dra²²¹ de dag²²² rigs²²³ nas su/
 /mkhas pa rnams nI khyim la sred myi skyed²²⁴/
- [15] /rtag²²⁵ tu brnab²²⁶ cing longs spyod tshol byed pa***/
 / [8a7] de nI pha dang ma la myi gus shing/
 /bu dang chung ma la yang myi byams par²²⁷/
 /de dag rtag tu chags la 'jug par byed/
- [16] /bdag gI longs spyod 'grib par 'gyur 'ong zhes/

213. ba] M; pa'i Do F He J V
 214. gang] M; su Do F He J Ph V
 215. bskyed] Do J M V; skyed F He Ph
 216. 'dra] F J M V; 'dra'i Do Ph
 217. de ltar] Do F J M Ph V; de dag He
 218. 'khyam] Do J M V; khyam F He Ph
 219. bskyed] Do J M V; skyed F Ph; skye He
 220. phrogs] J M Ph V; 'phrogs Do F He
 221. 'dI 'dra] F M Ph V; 'dra Do; de dag He J
 222. de dag] Do F M V; 'di 'dra He J Ph
 223. rigs] Do F J M V; rig He Ph
 224. skyed] Do F He J M; bskyed V Ph
 225. rtag] Do He J M Ph V; rtags F
 226. brnab] Do He J M V; brtan F; rnag Ph
 227. par] F He J M Ph; pa Do V

- /brnab mo byas gzo nams²²⁸ yang²²⁹ rnyed myi 'gyur/
 /g.yo dang sgyus nI nor rnam [8b1] tshol byed pa*'/
- [17] /brnab mo dag la mkhas pa yid myi rton/
 /sems can brnab mo g.yo ldan 'drid pa nyid /
 /yid bzhan sems la tshig gIs dga*' bar byed/
 /yid brtan kyang nI de la yid myi rton/
 /'on kyang bu 'drar sdug par ston par byed/
- [18] /sems can [8b2] brnab mo 'jig rten gang rgyu ba/
 /sman dang bstan bcos dag la mkhas ston cing/
 /smad 'tshong lta bur tshig gIs 'drid par byed²³⁰/
 /khong nas myi bde' shin tu rtsub pa yin/
- [19] /brnab mo dag la mdza' bo nam yang²³¹ myed/
 /nye du myed cing snying [8b3] slebs²³² grogs kyang myed/
 /'on kyang de dag nor phyir ston²³³ par byed/
 /skye bo brnab la mkhas pas yid myi rton/
- [20] /brnab mo longs spyod ched du bya myin byed/
 /shin tu myI zad²³⁴ sems ni kun du bskyed²³⁵/
 /de phyir mkhas pas [8b4] yang dag rtogs byas la/
 /ngan ngon cI yang²³⁶ rung bas chog shes byos^{237/238}
- [21] / ○ gser dang mu tig nor bu byI²³⁹ ru dang²⁴⁰/
 /las dges de dag lbu ba²⁴¹ las kyang ○ 'byung/
 /de dag sgyu ma'I rang bzhin ma rtogs nas/
 /de dag phyir nI [8b5] 'thab cing rtsod par byed/
- [22] /byams pa zhes bya gang zhig 'dir 'byung ste/
 /de bzhin gshegs pa de ni 'byung²⁴² ba'I tshe/
 /sa 'di gser gyIs rab tu gang bar 'gyur/

228. gzo nams] He J M V; bzo rnam Do Ph; nams F

229. yang] M; kyang Do F He J Ph V

230. 'drid par byed] Do M; 'dri byed la F He J V; 'drid byed pa Ph

231. yang] M; kyang Do F He J Ph V

232. slebs] Do F J M V; slo bas He Ph

233. ston] Do M V; sten F He J Ph

234. zad] Do J M V; bzad F He Ph

235. bskyed] Do J M V; skyed F He Ph

236. ci yang] Do F J M Ph V; gang yang He

237. byos] M; kyis Do V; gyis F He J Ph

238. See Silk 1994:377; Mhy. 2216: (na) itaretareṇa samtuṣṭiḥ = ngan ngon gyis chog (mi) shes pa. Mhy. 2701
 ngan ngon = avaraka or avavaraka "humble, poor."

239. byI] F J M Ph V; byu Do He

240. dang] F J M Ph V; dung Do He

241. lbu ba] Do F J M Ph V; lbu bu He

242. 'byung] Do F He J M Ph; byung V

/de'i tshe²⁴³ ni²⁴⁴ de nI gang²⁴⁵ nas²⁴⁶ 'byung²⁴⁷/

[23] /'dod pa'I yon tan lnga dag 'byung [8b6] bas²⁴⁸ ste/
/rdzun pa'I chos can 'khrul myed²⁴⁹ rmongs par byed/
/dper na sos ka'i²⁵⁰ nyi ma'i²⁵¹ gung dus na/
/smig rgyu chur snang 'dod pa de bzhin no/

[24] /bskal pa gcIg lon nas ni 'jig rten 'dI/
/nam ka'i²⁵² rang bzhin nam kar²⁵³ 'gyur bar 'ong/
/ [8b7] lhun po dag kyang tshig cing nam par 'jig /
/de dag gang nas 'ongs shing gang du 'gro/

[25] /chu myig mtshe'u dang²⁵⁴ rdzing dang rgya mtsho rnam/
/de dag myed 'gyur skam 'gyur 'byung bar 'gyur/
/de bzhin 'dod pa gsog²⁵⁵ ste²⁵⁶ snying po myed/

[9a1] \$// mkhas pa su zhig de la dga^{**} bar byed/

[26] /mkhas pa gang dag²⁵⁷ blo'i²⁵⁸ stobs ldan pa^{**}/
/de dag rtag tu khyim gyi skyon la rtog/
/de la ro myong byed pa su yod na/
/'dI dag ci yi²⁵⁹ phyir nI spong myi byed/

[27] /'dren ma'I las kyis longs spyod tshol byed cing/
/bu dang de bzhin chung ma gso²⁶⁰ bar byed/
/shin [9a2] tu sdug bsngal gyur pa de dus na/
/bu dang chung ma skyabs su 'gyur ma yin/

[28] /ji ltar sna tshogs las byas blangs pa bzhin/
/bu dang chung ma dag kyang 'dor bar²⁶¹ 'gyur/

243. de'i tshe] Do F M Ph V; de yi tshe He J

244. ni] Do M Ph V; na F He J

245. gang] M; ga Do F He J Ph V

246. nas] M; las Do F He J Ph V

247. 'byung] He J M V; byung Do F Ph

248. bas] M V; ba F J Ph; om. bas Do; ba'i He

249. myed] F He M; byed Do J V; te Ph

250. sos ka'i] Do F He J M; so ka' V; gsos ka'i Ph

251. nyi ma'i] Do He M V; nyi ma F J Ph

252. nam ka'i] M; nam mkha'i Do J Ph; namkha'i F He V

253. nam kar] Do J M; namkhar F He V; nam mkhar Ph

254. dang] F J M V; om. dang Do He Ph

255. gsog] F J M V; brtsog Do He Ph

256. ste] Do F J M V; te He Ph

257. gang dag] Do F He J M Ph; su zhig V

258. blo'i] Do F M Ph V; blo yi He J

259. yi] Do He J M V; khyim F Ph

260. gso'] M Ph V; gso F He J; rtso Do

261. 'dor bar] Do F J M V; 'dod par He Ph

/bdag nyid gcig pu²⁶² sdug bsngal myong bar 'ong/
/de dag de tshe bdag gI skal myi len/

[29] /myi ngan rnam [9a3] kyis bde' phyir de dag blangs/
/'dI na de dag sdug bsngal mya ngan 'gyur/
/srid gsum 'jigs pa 'dI na bshes kyang myed/
/de bzhin bu dang chung ma rtsa lag myed/

[30] /pha ma spun dang bu dang chung ma dang/
/bran dang nor dang rtsa lag tshogs kyI rnam/
/shi ba'I [9a4] gshin phyir de dag 'gro ba myed/
/las rnam rjes su 'brang zhing byIs ba ○ 'gro /

[31] /las nI rjes su 'brang zhing myi kun 'dong/
/las kyis gnas pa ○ 'jig rten rnam parrgyu/
/skye 'dI las kyI bdag nyid rig gyur nas/
/mkha*s* [9a5] pa dag nI dge ba'i las rnam byed/

[32] /mnar myed song tshe de dag skyabs myin bas/
/pha ma spun dang snying sdug bu rnam dang/
/rtsa lag nye du snag gI gnyen mtshams dang/
/de dag ched du mkhas pas²⁶³ sdig myI byed/

[33] /las de yongs su zad pa ma gtog*s* [9a6] par /
/rab tu myi bzad 'jigs las myI myI 'grol²⁶⁴/
/de phyir sdig pas 'jigs pa'i myi rnam kyIs/
/bsgrims te sdI pa yongs su spang bar bya/

[34] /jI ltar las rnam byas pa ma gtogs²⁶⁵ par/
/gshin rje dang nI gshin rje'i rang rta dang/
/mdza** [9a7] bshes dag dang rtsa lag tshogs dang spun/
/pha ma dang nI²⁶⁶ bu dang chung ma srung myI byed/

[35] /khyod kyis myI'i lus²⁶⁷ nI thob gyur la /
/thob nas sdig pa spangs pa ma byas pas/
/kye ma da ltar sdug bsngal myi bzad myong/
/'dI ni myi dge'i las kyI rnam [9b1] smyin yin/

[36] /las kyI rnam *par* smyin la yId ma ches/

^{262.} gcig pu] M; cig bus Do; cig pus Ph; gcig bus V; gcig pus F He J

^{263.} pas] M; pa Do F He J Ph V

^{264.} mi mi 'grol] Do J M Ph V; mi 'grol la F He

^{265.} gtogs] F He J M V; grtogs Ph; rtogs Do

^{266.} dang nI] M; om. dang nI Do F He J Ph V

^{267.} myi'i lus] D F He M Ph; mi yi lus J V

/khyod{ }nI rang gi sems kyIs²⁶⁸ myi dge** byas/
 /'dI la nga ni cI yang ma lan zhes/
 /de las²⁶⁹ chos rgyal gshin rje de skad smra/

- [37] /rang gI²⁷⁰ las byas rang la rnam par smyin/
 /rang gI lan²⁷¹ kyis khyod ni 'dIr ongs [9b2] kyis/
 /ji²⁷² ltar sngon chad myi 'dod las byas pa/
 /sdug bsngal de nI nyid kyis myong bar gyIs/
- [38] /de tshe pha ma rang gi chung ma rnams/
 /sdug bsngal nyen pas yongs su thar myi byed/
 /legs pa'I las byas pas ni grol bar 'gyur /
 /de ltas²⁷³ khyim nI yong*s* [9b3] su spang bar bya/
- [39] /kho sgo dbyug pa ltung gI chad pa rnams/
 /su zhig spong 'dod zhi ba don gnyer bas/
 /khyim la 'jigs par gyis te spang byos la/
 /'jig rten mkhas pa'I bstan la chos spyod cig/
- [41] /khyim nI rab 'bar sdug bsngal mang po'i [9b4] rtsa/
 /sems la²⁷⁴ byung ba rnams kyIs rtag tu 'bar/
 /mye mur 'obs ○ 'dra 'jigs par byed pa la/
 /mkhas pa su zhig de la sred pa bskyed²⁷⁵/ ○
- [42] /khyim gnas bu dang chung ma'I mya ngan byed/
 /khyim gnas de bzhin longs [9b5] spyod mya ngan byed/
 /nyes pa 'dI dag²⁷⁶ gzhan yang dpag myed de/
 /de ltas²⁷⁷ khyim nI rab tu²⁷⁸ spang bar bya/
- [43] /'dren pa rnams kyI bstan la dga' byed pa/
 /ma btab ma rmos bde' dang yid bde'I' rgyu/
 /sdug bsngal mang mo'i rtsa ba [9b6] khyim 'dI la/
 /blun po dga** yi²⁷⁹ mkhas pa gzhar²⁸⁰ myi dga'/

268. kyis] Do J M Ph V; kyi F; can He

269. las] M V; la Do He J Ph; om. las F

270. gI] F He M Ph V; gis Do J

271. lan Do M Ph; las F He J V

272. ji] Do He J M V; ci F Ph

273. de ltas] Do M; de ltar F He J V; de ltal Ph

274. la] Do M; las F He J Ph V

275. bskyed] Do M V; skyed F He J Ph

276. dag] M V; dang Do F He J Ph

277. ltas] M Ph V; ltar Do F He

278. rab tu] J M V; yongs su Do F He Ph

279. yi] He J M V; 'i Do F Ph

280. gzhar] Do J M V; gzhan F He Ph

[44] /phags²⁸¹ pa chu rgyus sha dang rus pa'I lus/
 /'dI ni nga'I chung ma²⁸² 'du shes bskyed²⁸³/
 /byis ba rmongs pa 'dod chags skyedpar byed/
 /bud myed sgyu ma lta bur yong ma shes/

[45] /shes [9b7] rab ldan bas khyim gyi nyes rlg nas/
 /de phyir 'dod pa'i dga' ba kun spangs te/
 /chos la sman gyi 'du shes bzhag byas nas/
 /ma chags khyim nas myur du 'byung bar byed //

[§14] // de nas khyim bdag dpa's byin²⁸⁴ dang / khyim bdag [10a1] \$// lnga brgya' tsam de
 dag gIs / chos kyI rnam grangs 'dI thos nas / myi skye ba'I chos la bzod pa thob par gyur to /
 / de dag bzod pa thob nas mchog tu dga' ba dang mgu bar gyur te // de'i tshe tshigs su bcad
 pa 'dI dag gsol to /

[1] /sangs rgyas chos la 'dod gyur nas/
 /gang dag gis nI [10a2] sems bskyed pa***/
 /kye ma rnyed pa rnyed pa che/
 /'dI ni rnyed pa kun kyI mchog/

[2] /byang chub sems nI dga' ba ste/
 /sams can thams cad bde' bgyId pa'i/
 /sams 'dI*r* su dag dga' skyed pa*** /
 /de dag 'tsho ba legs par 'tsho /

[3] /sams can kun la phan [10a3] bgyid pa'I/
 /sams 'dI gang dag bskyed gyur pa'/
 /de dag sems can thaMs cad dga'/
 /de dag mthong na dga' bar 'gyur/

[4] /byang chub sems la su dga' ba'/
 /de dag lus nI gser 'dra zhing/
 /mtshan gyIs shin tu spras [10a4] pa dang/
 /'jig rten snang ba byed par 'gyur/

[5] /byang chub sems nI sems ○ che ste/
 /sams can²⁸⁵ nang na dge** ba mchog/
 /yon tan thams cad phun ○ sum tshogs/
 /nad kun rab tu zhi bar bgyid/

^{281.} phags] M; pags Do F Ph; lpags He J V

^{282.} ma] Do He J M V; ma'i F Ph

^{283.} bskyed] Do J M V; skyed F He Ph

^{284.} dpa's byin] M; dpas sbyin Do F Ph; dpa' byin V; dpas byin He J

^{285.} sems can] Do He J M V; sems kun F Ph

- [6] /sems can bsod naMs [10a5] chung ngu rnams/
/byang chub sems nI 'dod myi bgyId/
/'khor ba la nI myi rtog pa**/
/byang chub sems kyis skyo bar 'gyur/
- [7] ²⁸⁶/byang chub sems kyī bsod nams gang/
/de la gal te gzugs mchis na/
/nam ka'i²⁸⁷ khamṣ ni kun gang ste/
/de ni de [10a6] baṣ lhag par 'gyur/
- [8] /gang ga'i²⁸⁸ bye ma²⁸⁹ grangs snyed kyI/
/sangs rgyas zhing rnams myi gang gis/
/rIn chen dag gis rab bkang ste/
/'jig rten mgon la phul ba baṣ/
- [9] /gang gis thal mo sbyar bgyis te/
/byang chub tu nI sems btud na/
/mchod [10a7] pa 'dI ni khyad par 'phags/
/de la mtha' ni ma mchis so/
- [10] /byang chub sems nI ci 'dra ba/
/drang srong mchog gis bstan mdzad pa/
/de 'dra'i mchod pa gzhan ma mchis/
/dpal yang gzhan ni mchis ma lags/
- [11] /sman gyi dam pa [10b1] nad ma mchis/
/byang chub sems nI yon tan ldan/
/nad kun rab tu zhi bar bgyId/
/sems can thams cad bde' bar bgyid/
- [12] /mye gsum dag gIs gdungs pa 'i²⁹⁰/
/sems can sdug bsngal mthong nas nI/
/bskal pa dpag tu myed par [10b2] spyod/
/mkhas rnams skyo bar yong myi 'gyur/
- [13] /gang dag byang chub spyad spyod pa' /
/dpa' bo sman pa'I rgyal po 'dra/
/de dag sems can sdug bsngal skyob/
/skyo ba rtag tu rnam par spangs/

²⁸⁶. The following three verses (7, 8, and 9) are cited in Atiśa's *Bodhipathapradīpa* (vrs. 15-17).

²⁸⁷. nam ka'i] M; nam mkha{s}'i Do He J Ph; namkha'i F V

²⁸⁸. gang ga'i] Do M; gang*gā*'i He J Ph V; gang gi F

²⁸⁹. ma] M V Ph; ma' Do; ma'i F He J

²⁹⁰. pa 'i] M; pa'i Do F Ph; pa yi He J V

[14] /dpa' bo²⁹¹ sangs rgyas chos 'tshal ba***/
 /'gro ba'I [10b3] skye ba thams cad du/
 /sems de 'dor bar myi bgyid cIng/
 /de dag brtul zhugs de yang ston/

[15] /sems'di la nI gang dga** ba***/
 /shag kya²⁹² seng ge myI'i²⁹³ mchog/
 sangs rgyas cI 'dra de 'drar 'gyur/
 /bdag cag rnyed pa legs [10b4] par rnyed/

[§15] / de nas bcom ldan 'das kyis de'i tshe 'dzum ba mdzad do / ○ / 'dI ni sangs rgyas
 bcom ldan 'das rnams gang gI tshe 'dzum ba mdzad pa na / ○ sangs rgyas bcom ldan 'das
 rnams kyI chos nyid de / bcom ldan 'das [10b5] kyI zhal gyI sgo nas 'od 'phro ba kha dog
 sna tshogs kha dog du ma byung ba / 'dI lta ste / sngon po dang / ser po dang / dmar po dang
 / dkar po dang / leb rgan dang / shel dang / dngul gyI kha dog lta bu dag ste / / 'od des 'jig
 rten gyi kham mtha' yas mu myed [10b6] pa dag khyab par byas nas / tshangs pa'I 'jig rten
 gyI bar du mngon par byung ste / / gnyi²⁹⁴ zla rnams kyI gzi brjid zad par byas nas slar log ste
 / bcom ldan 'das la lan bdun²⁹⁵ bskor ba byas nas / bcom ldan 'das kyI dbu'I gtsug tu [11a1] \$
 // nub bo /

[§16] / de nas tshe dang ldan ba kun dga' bo stan las langs te / bla gos phrag pa gclg tu gzar²⁹⁶
 nas / pus mo g.yas pa'I lnga²⁹⁷ nga sa la gtsugs te / bcom ldan 'das ga la ba de logs su thal mo
 sbyar ba btud nas / bcom ldan 'das la 'di skad ces gsol to / / [11a2] bcom ldan 'das / rgyu ma
 mchis rkyen ma mchis par nI / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs pa'i
 sangs rgyas²⁹⁸ 'dzum pa myi mdzad na / / 'dzum pa mdzad pa'i rgyu gang lags / rkyen gang
 lags / de'i tshe tshigs su bcad pa 'di dag kyang gsol to /

[1] /rgyu ma [11a3] mchis par rnam 'dren rgyal ba mchog/
 /sangs rgyas skyob pa 'dzum ba myi ston na/
 /ji²⁹⁹ slad bcom ldan khyod kyIs 'dzum mdzad pa***/
 /'jig rten phan dgongs³⁰⁰ thugs brtse bdag la gsungs/

[2] /khyod kyis ji³⁰¹ slad de ring 'dzum [11a4] bstan gsungs/
 /bka' mchId che ldan³⁰² nor mchog sbyin mdzad pa/
 /dbul ○ por gyur pa nor dang ldan bar mdzod/

291. dpa' bo] He J M V; dpa' bos F Ph; dpa'o Do

292. shag kya] F M Ph; shag kyang Do; shākya He J V

293. myI'i] Do F M Ph; mi yi He J V

294. gnyi zla] F M; nyi zla Do He J Ph V

295. bdun] M; gsum Do F He J Ph V

296. gzar] Do He J M Ph; bzar F V

297. lnga] M; lha Do F He J Ph V

298. sangs rgyas Do M V; sangs rgyas rnams F He J Ph

299. ji] He M; ci Do F J Ph V

300. dgongs] Do He J M Ph V; dgongs su F

301. ji] M; ci Do F He J Ph V

302. che ldan] F J M Ph V; che He; om. che ldan Do

[§17] / de skad ces gsol pa dang / bcom ldan ʼdas kyis tshe dang ldan [11a5] ba kun dgaʼ bo la bkaʼ stsal pa*** / kun dgaʼ bo khyod kyis gang dag bla na myed pa yang dag par rdzogs paʼI byang chub tu sems bskyed nas / de bzhin gshegs paʼi gan du lhags paʼI khyim bdag lnga brgya tsam ʼdi dag mthong ngam / gsol pa bcom [11a6] ldan ʼdas mthong lags so // bde³⁰³ bar gshegs pa mthong lags so // bcom ldan ʼdas kyis bka*** stsal pa*** / kun dgaʼ bo khyim bdag lnga brgya tsam ʼdi dag gis chos kyi rnam grangs ʼdi thos nas³⁰⁴ / myi sbye baʼI chos la bzod [11b1] pa thob ste // kun dgaʼ bo khyim bdag ʼdi dag thams chad ni ʼnsgon gyI rgyal ba la lhag par bya ba byas pa*** / dgeʼ baʼI rtsa ba bskyed pa*** // sangs rgyas bye ba khrag khrig brgya stong mang po la bsnyen bkur byas pa dag ste // khyim bdag ʼdi dag ʼdi nas shi ʼphos [11b2] nas / nam du yang ngan ʼgro log par ltung bar ʼgro bar³⁰⁵ myi ʼgyur zhing / phyis kyang lha dang myi rnam kyI nang du bdeʼ ba myong nas / mthar kyis³⁰⁶ de bzhin gshegs pa dgra bcom ba yang dag par rdzogs paʼI sangs rgyas byams pa mnyes par byed cing / [11b3] thugs byung bar myi byed de / bstI stang byed par ʼgyur // btsun par byed par ʼgyur / rIm gro byed par ʼgyur / mchod pa byed par ʼgyur ro // bskal pa bzang poʼi sangs rgyas bcom ldan ʼdas thams cad kyang³⁰⁷ mnyes par [11b4] byed cing / thugs byung bar myi byed de / bstI stang byed par ʼgyur / btsun ○ bar byed par ʼgyur / rIm gro byed par ʼgyur / mchod pa byed par ʼgyur ○ ro // sangs rgyas bcom ldan ʼdas de dag las / chos kyang nyan [11b5] par ʼgyur te / thos nas kyang ʼdzin par ʼgyur / kun chub par byed par ʼgyur / gzhan dag la yang rgya cher rab tu ston par ʼgyur ro // deʼi ʼog tu bskal pa nyi shu rtsa lna na / sangs rgyas kyI zhing tha dad pa dag tu³⁰⁸ / bla na myed pa yang dag [11b6] par rdzogs paʼI byang chub mngon bar rdzogs par ʼtshang rgya ste / de bzhin gshegs pa dgra bcom pa yang dag par rdzogs paʼI sangs rgyas pad maʼi dpal gyI snying po zhes bya bar mtshan mthun³⁰⁹ bar ʼjig rten du ʼbyung bar ʼgyur ro / [12a1]

[§18] \$/ / de nas bcom ldan ʼdas la tshe dang ldan pa kun dgaʼ bos ʼdi skad ces gsol to // kye ma chos kyI rnam grangs ʼdi ʼdi ltar rgya che ba nI/ bcom ldan ʼdas ngo mtshar to // bdeʼ bar gshegs pa ngo mtshar to // bcom ldan ʼdas chos kyI [12a2] rnam grangs ʼdiʼi mying cI lags // ʼdi³¹⁰ ci³¹¹ ltar gzung bar bgyi / bcom ldan ʼdas kyis bka*** stsal pa*** / kun dga*** bo deʼI phyir chos kyI rnam grangs ʼdi / byang chub sems³¹² mal ʼbyor spyod paʼI sa bstan pa zhes bya bar gzung³¹³ zhig³¹⁴ / dpaʼs byin³¹⁵ [12a3] gyis zhus pa zhes bya bar yang gzung³¹⁶ zhig³¹⁷/

303. bdeʼ] M; bde bde Do; bde F He J Ph V

304. nas] Do F J M V; na He; sa na sa Ph

305. ʼgro bar] F He J M V; om. ʼgro bar Do; mi ʼgro Ph

306. kyis] F M Ph; gis Do; gyis He J V

307. kyang] F He J M V; om. kyang Do Ph

308. tu] F J M Ph V; nas Do He

309. mthun] Do F He M V; ʼthun J Ph

310. ʼdi] Do He J M V; om. ʼdi F Ph

311. ci] F M Ph; ji Do He J V

312. sems] M; sems dpaʼi Do F He J Ph V

313. gzung] M; zung Do F He J Ph V

314. zhig] Do M; shig F He J Ph V

315. dpaʼs byin] M; dpas sbyin Do Ph; dpaʼ byin V; dpas byin F He J

316. gzung] M; zung Do F He J Ph V

317. zhig] Do M V; shig F He J Ph

[§19] bcom ldan 'das kyis de skad ces bka** stsal nas / tshe dang ldan ba kun dga' bo dang / dge** slong de dag dang / byang chub sems dpa' de dag dang / khyim bdag lnga brgya' [12a4] tsam de³¹⁸ dang / lha dang / myI dang / lha ma yin dang / dri zar bcas pa'I 'jig ○ rten yi rangs³¹⁹ te / bcom ldan 'das kyIs gsungs pa la mngon bar ○ bstod do/ [12a5] \$/ / 'phags pa dkon mchog brtsegs pa chen po'I³²⁰ chos kyI rnam grangs le'u stong phrag brgya' pa las / khyim bdag dpa**s byin³²¹ gyis zhus pa'I³²² le'u zhes bya ste / suM cu rtas gnyis pa³²³ rdzogs s+ho //

[§ colophon] [12a6] \$/ rgya gar gyI³²⁴ mkhan po dzI³²⁵ na myi tra dang / da³²⁶ na shI la dang / zhu chen gyI³²⁷ lo tsa pa³²⁸ ban de ye shes sdes bsgyur cIng zhus te / skad gsar bcad kyis kyang bcas nas gtan³²⁹ la phab pa' // //

Concordance Table of Tibetan Editions

	Do	F	He	J	M ₂	M ₃	Ph	V	
title	124a3	220a2	58b2	218a8	1a1	2a1	154b1	291b1	title
§0	124a4	220a3	58b3	218b1	1a1	2a1	154b1	291b3	§0
§1	124a5	220a3	58b4	218b1	1a2	2a2	154b2	291b3	§1
§2	124b2	220b1	59a1	218b5	1a5	2a5	154b6	291b8	§2
§3	124b4	220b4	59a4	218b8	1a7	2a7	154b9	292a3	§3
§4	125a4	221a4	59b4	219a7	—	—	155a5	292b2	§4
§5	125a8	221b1	60a1	219b2	—	—	155a8	292b6	§5
§6	126a4	222a7	60b6	220a4	—	—	155b9	293b2	§6
§7	127b1	224a1	62a6	221a6	—	—	156b7	294b8	§7
§8	127b6	224a7	62b4	221b2	—	—	157a2	295a5	§8
§9	129a3	225b5	64a3	222b4	—	—	157b10	296b1	§9
§10	129b7	226b3	65a1	223a6	—	—	158b1	297a6	§10
§11	131b6	228b5	67a2	224b8	—	—	159b7	299a6	§11
§12	132a1	228b8	67a5	225a2	—	—	159b10	299b1	§12
§13	132a4	229a3	67a8	225a4	—	—	160a3	299b3	§13
§14	134b6	232a1	70a5	227a8	—	—	161b10	302a6	§14
§15	135b3	232b8	71a2	228a2	—	—	162b2	303a4	§15
§16	135b7	233a4	71a6	228a5	—	—	162b5	303a7	§16
§17	136a4	233b2	71b2	228b2	—	—	162b9	303b4	§17
§18	136b6	234a5	72a4	229a2	—	—	163a8	304a7	§18
§19	137a1	234a8	72a7	229a5	—	—	163b1	304b2	§19
Col	137a4	—	—	229a7	—	—	163b4	304b5	Col

^{318.} de] Do M V; de dag F He J Ph

^{319.} yi rangs] He J M V; yid rangs Do F Ph

^{320.} chen po'i] Do F J M Ph V; om. chen po'i He

^{321.} dpa's byin M; dpas sbyin Do F Ph; dpa' byin V; dpas byin He J

^{322.} pa'i] Do F J M V; pa He Ph

^{323.} suM cu rtas gnyis pa] M; sum cu gnyis pa He; nyi shu rtas brgyad pa Do F J Ph V

^{324.} gyi] J M Ph V; gi Do; om. F He

^{325.} dzi] J M V; 'dzi Do Ph; om. F He

^{326.} da] Do M Ph; dā J V; om. F He

^{327.} gyi] J M Ph V; gi Do; om F He

^{328.} lo tsa pa] M; lo tsa ba Do Ph; lo tstsha ba J V; om. F He

^{329.} gtan] J M Ph V; brtan Do; om. F He

Symbols used in the Transliteration

I	reversed <i>gi-gu</i>
M	<i>anusvāra</i>
s +ho	<i>sa</i> with subscribed <i>ha</i> plus <i>na-ro</i> vowel sign.
\$	page initial sign head <i>mgo-yig</i>
:	<i>tsheg</i> written with two dots
abc	insertions: letter, word, or phrase written below the line
abe	letters crossed-out by copyist
^[abc] xxx	scribal notation written above the line
[#a#]	page and line number
[abc]	supplements; letter illegible or disappeared, but supplied by editor
[...]	illegible letters; number unknown
[---]	illegible letters; number known
○	string hole

Abbreviations and Bibliography

IDP	International Dunhuang Project (http://idp.bl.uk)
IOL	Indian Office Library
Msk	Manuscript Kanjur
Mvy	Mahāvyutpatti
v.l.	<i>varia lectio</i> (variant reading)

Tibetan Dunhuang Manuscripts

M	IOL Tib J 184 (Folios 1a1 to 12a6)
M ₂	IOL Tib J 185 (folio 1a1-1b3)
M ₃	IOL Tib J 185 (folio 2a1-7)

Tibetan Vulgate Kanjur Editions

Do	Dolpo manuscript Kanjur, <i>dkon brtsegs</i> , ca 124a3-137a4. Digital scans from Resources for Kanjur & Tibetan Studies (http://www.istb.univie.ac.at/kanjur/xml3/xml/).
F	Phug brag Manuscript Kanjur, F58, <i>dkon brtsegs</i> , ca 220a2-234b4 (vol. 52). Digital scans from Resources for Kanjur & Tibetan Studies (http://www.istb.univie.ac.at/kanjur/xml3/xml/).
He	Hemis Manuscript Kanjur, He36.3, <i>dkon brtsegs</i> , Nga 58b2-72b2. Digital scans from Resources for Kanjur & Tibetan Studies (http://www.istb.univie.ac.at/kanjur/xml3/xml/).
J	Lithang Printed Kanjur, J327, <i>dkon brtsegs</i> , ca 218a7-229a8 (vol. 82). Digital scans from Resources for Kanjur & Tibetan Studies (http://www.istb.univie.ac.at/kanjur/xml3/xml/).
Ph	Phugthar Manuscript Collection, Ph27, Ca 154b1-164b4 (<i>dkon brtsegs</i>). Digital scans from Resources for Kanjur & Tibetan Studies (http://www.istb.univie.ac.at/kanjur/xml3/xml/).
V	Ulanbatar Manuscript Kanjur, V59, <i>dkon brtsegs</i> , ca 291b1-304b6 (vol. 52).

Secondary Sources

- Bethlenfalvy, Géza. 1982. *A Hand-list of the Ulan Bator Manuscript of the Kanjur Rgyal-rtse them spañs-ma*. Fontes Tibetani, 1. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Harrison, Paul. 1992. *Druma-kinnara-rāja-paripṛcchā-sūtra: A Critical Edition of the Tibetan Text (Recension A) based on Eight Editions of the Kanjur and the Dunhuang Manuscript Fragment*. Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies.
- Herrmann-Pfandt, Adelheid. 2008. *Die Lhan kar ma: ein früher Katalog der ins Tibetische übersetzten buddhistischen Texte*. Wien: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften.

- Lainé, Bruno. 2009. "Canonical Literature in Western Tibet and the Structural Analysis of Canonical Collections." *Journal of the International Association of Tibetan Studies*, no. 5): 1-27. <http://www.thlib.org?tid=T5694> (accessed November 23, 2013).
- Lalou, Marcelle. 1927. "La version tibétaine du Ratnakūṭa. Contribution à la bibliographie du Kanjur." *Journal Asiatique*, oct.-déc., pp. 233-259.
- Lalou, Marcelle. 1939. *Inventaire des manuscrits tibétains de Touen-houang, conservés à la Bibliothèque nationale (Fonds Pelliot tibétain)*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient.
- La Vallée Poussin, Louis de. 1962. *Catalogue of the Tibetan manuscripts from Tun-huang in the India Office Library*. London: Published for the Commonwealth Relations Office by Oxford University Press.
- Nattier, Jan. 2003. *A Few Good Men: The Bodhisattva Path according to the Inquiry of Ugra (Ugraparipṛcchā)*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Nishioka, Soshū. 1980. "'Putun bukkyōshi' Mokurokubusakuin 1/Index to the Catalogue Section of Bu-ston's 'History of Buddhism' 1." *Tōkyō daigaku bungakubu Bunka-kōryū-kenkyū-shisetsu Kenkyū Kiyō* 4: 61-92.
- Pad dkar bzang po. 2006. Edited by Mi nyag mgon po. *Mdo sde spyi'i rnam bzhaḡ*. Pe cin: mi rigs dpe skrun khang.
- Rdo, R., editor. 2003. *Dkar chag 'phang thang ma / sgra sbyor bam po gnyis pa*. Pe cin: Mi rigs dpe skrun khang.
- Samten, Jampa, and Hiroaki Niisaku, Kelsang Tahuwa. 2011. *Rgyal rtse them spangs ma'i bka' 'gyur dkar chag. Catalogue of the Ultan Bator Rgyal rtse them spang ma Manuscript Kangyur*. Tokyo: Yuishoji Buddhist Cultural Exchange Research Institute.
- Schaeffer, Kurtis R., and Leonard W. J. van der Kuijp. 2009. *An Early Tibetan Survey of Buddhist literature: The Bstan pa rgyas pa rgyan gyi nyi 'od of Bcom ldan ral gri*. Cambridge, Mass: Dept. of Sanskrit and Indian Studies, Harvard University.
- Scherrer-Schaub, Cristina Anna, and Paul M. Harrison. 2009. *Tabo Studies III: A Catalogue of the Manuscript Collection of Tabo Monastery*. Roma: Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente.
- Silk, Jonathan A. 1994. *The Heart Sūtra in Tibetan: A Critical Edition of the Two Recensions Contained in the Kanjur*. Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien.
- Silk, Jonathan A. 2007. "Child Abandonment and Homes for Unwed Mothers in Ancient India: Buddhist Sources." *Journal of the American Oriental Society*, Jul-Sep, Vol.127(3), pp. 297-314.
- Tauscher, Helmut. 2008. *Catalogue of the Gondhla proto-Kanjur*. Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien Universität Wien.
- Tauscher, Helmut and Bruno Lainé. 2008. "Western Tibetan Kanjur Tradition," in Deborah Klimburg-Salter and Liang Junyan, *The Cultural History of Western Tibet*. Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Univ. Wien, pp. 339-362.